

Landesgesetzblatt

für das

Herzogtum Krain.

Jahrgang 1905.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 12. Jänner 1905.

Deželni zakonik

za

vojvodino Kranjsko.

Leto 1905.

I. kos.

Izdan in razposlan 12. januarja 1905.

I.

**Ukaz c. kr. deželne vlade za Kranjsko
z dne 31. decembra 1904, št. 24.743,**

s katerim se dogovorno z deželnim odborom kranjskim izdajajo predpisi o pobiranju občinskih naklad na pivo in žgane opojne pijače v vojvodini Kranjski, izvzemši deželno glavno mesto Ljubljano.

Zaradi pobiranja občinskih naklad na porabo piva in žg. nih opojnih tekočin v vojvodini Kranjski izvzemši deželno glavno mesto Ljubljano se ukazuje dogovorno s kranjskim deželnim odborom nastopno:

Načini pobiranja naklad.

§ 1.

Vsaki občini, kateri je dovoljeno pobirati naklado na porabo piva ali žganih opojnih tekočin, je dano na voljo, da jo pobira ali

1. v lastni režiji, ali
2. po vkupni pogoditvi z večjim številom nakladi zavezanih strank, ali
3. po oddaji v zakup na javni dražbi.

V nobenem navedenih primerov ni izključena pogoditev s posameznimi strankami.

Ob vkupni pogoditvi ali ob zakupu preidejo pravice, ki pristoje občini po tem ukazu za pobiranje občinskih naklad, na zastopstvo strank pogodnic, oziroma na zakupnika za toliko časa, dokler traja ta vkupna pogoditev ali zakup.

I.

**Verordnung der k. k. Landesregierung
für Krain vom 31. Dezember 1904,
B. 24.743,**

mit welcher im Einvernehmen mit dem krainischen Landesausschusse Vorschriften über die Einhebung von Gemeindeauflagen auf Bier und gebrannte geistige Flüssigkeiten im Herzogthume Krain mit Ausnahme der Landeshauptstadt Laibach erlassen werden.

Behufs Einhebung der Gemeindeauflagen auf den Verbrauch von Bier und gebrannten geistigen Flüssigkeiten im Herzogthume Krain mit Ausnahme der Landeshauptstadt Laibach wird einvernehmlich mit dem krainischen Landesausschusse Nachstehendes verordnet:

Arten der Einhebung der Auflagen.

§ 1.

Jeder Gemeinde, welcher die Einhebung einer Auflage auf den Verbrauch von Bier oder von gebrannten geistigen Flüssigkeiten bewilligt wurde, steht es frei, die Einhebung dieser Auflage entweder

1. in eigener Regie, oder
2. im Wege der Solidar-Abfindung mit einer größeren Anzahl auflagepflichtiger Parteien, oder
3. durch Verpachtung im öffentlichen Lizitationswege zu veranlassen.

In keinem der angeführten Fälle ist die Einzelabfindung ausgeschlossen

Im Falle der Solidar-Abfindung oder der Verpachtung gehen für die Dauer derselben die der Gemeinde nach dieser Verordnung zum Zwecke der Einhebung der Gemeindeauflagen zukommenden Rechte auf die Vertretung der in solidum abgefundenen Parteien, beziehungsweise auf den Pächter über.

Razglasitev pobiranja.**§ 2.**

Način pobiranja naklad, nje visokost in eventualno imena zastopnikov strank pogodnic ali zakupnikov, je razglasiti na način, ki je v občini običajen.

Predmet naklade. Stranka, ki je zavezana plačati naklado.

§ 3.

Nakladi so podvržene one množine piva in žganja, ki se v ozemlju občine porabijo, ali na drugačen način porabijo. Izvzeto je le tisto žganje, ki je na podlagi § 6. zakona o davku na žganje z dne 20. junija 1888, drž. zak. št. 95, oziroma II. dela cesarskega ukaza z dne 17. julija 1899, drž. zak. št. 120, prosto državne davščine.

Naklado so torej dolžne plačevati:

- a) tiste osebe, ki v občini točijo ali nadrobno prodajajo nakladi podvržene pijače, t. j. pri pivu v sodih prodajo v množinah po manj nego 25 litrov, pri pivu v steklenicah po manj nego 12 $\frac{1}{2}$ litrov in pri žganju po manj nego 20 litrov, glede vseh za točenje ali za prodajo nadrobno namenjenih množin;
- b) tiste osebe, pri katerih gospodarstvu ali obrtovanju se porabijo nakladi podvržene tekočine, glede vseh v to svrho namenjenih tekočin, ako ni bilo treba naklado za dotično občino po določilu pod a) plačati od prodajalca. Vendar so pa zasebniki, kadar dobé nakladi podvržene tekočine, oproščeni plačila naklade tedaj, ako ne dobé naenkrat piva več nego 5 litrov in žganja ne več nego $\frac{1}{2}$ litra.

Po teh določilih imajo izdelovalci piva in žganja, trgovci in imetniki skladišč piva plačati naklado za tiste nakladi podvržene pijače, ki jih porabijo pri svojem gospodarstvu ali obrtovanju, ali jih iztočijo ali prodajo nadrobno.

Kdaj je plačati naklade.

§ 4.

Naklado je plačati, če se pijače točijo ali prodajajo nadrobno (§ 3, lit. a), kakor si izvoli

Verlautbarung der Einhebung.**§ 2.**

Die Art der Einhebung der Auflage, die Höhe derselben, sowie eventuell die Namen der Vertreter der in solidum abgefundenen Parteien oder der Pächter sind in der in der Gemeinde üblichen Weise zu verlautbaren.

Gegenstand der Auflage. Zahlungspflichtige Partei.

§ 3.

Der Auflage unterliegen jene Mengen von Bier und Branntwein, welche im Gebiete der Gemeinde konsumiert oder auf andere Art verbraucht werden. Ausgenommen hievon ist nur jener Branntwein, welcher auf Grund des § 6 des Branntweinsteuergesetzes vom 20. Juni 1888, R. G. Bl. Nr. 95, bezw. II. Teil der kaiserlichen Verordnung vom 17. Juli 1899, R. G. Bl. Nr. 120 von der staatlichen Abgabe befreit ist.

Zur Entrichtung der Auflage sind verpflichtet:

- a) jene Personen, welche in der Gemeinde den Ausschank von auflagepflichtigen Getränken oder den Kleinverkauf, d. i. bei Faßbier den Verkauf in Mengen von weniger als 25 Liter, bei Flaschenbier von weniger als 12 $\frac{1}{2}$ Liter und bei Branntwein von weniger als 20 Liter betreiben, für die zum Ausschanke oder Kleinverkaufe bestimmten Quantitäten;
- b) jene Personen, in deren Haushalt, in deren Wirtschaft oder in deren gewerblichem Betriebe auflagepflichtige Getränke verbraucht werden, für die zu diesem Zwecke bestimmten Quantitäten, sofern nicht die Auflage für die betreffende Gemeinde nach der Bestimmung sub a) vom Verkäufer zu entrichten war. Jedoch sind Private beim Bezuge auflagepflichtiger Getränke von der Entrichtung der Auflage dann befreit, wenn sie an Bier nicht mehr als 5 Liter und an Branntwein nicht mehr als $\frac{1}{2}$ Liter auf einmal beziehen.

Nach den vorstehenden Bestimmungen haben Produzenten von Bier und Branntwein, Handelsleute und Inhaber von Bierdepots die Auflage für jene Mengen der auflagepflichtigen Getränke zu entrichten, welche sie in ihrem Haushalte oder in ihrem gewerblichen Betriebe verbrauchen oder zum Ausschanke oder in den Kleinverbrauch bringen.

Fälligkeit der Auflage.

§ 4.

Die Auflage ist im Falle des Ausschankes oder des Kleinverkaufes (§ 3 lit. a) nach Wahl

nakladi zavezana stranka, ali takrat kadar se tekočine denejo v obratne prostore, ki so pod kontrolo, ali pa šele takrat, kadar se dotične posode nastavijo. V vseh drugih primerih (§ 3, lit. b) je naklado plačati tedaj, ko se tekočine denejo v klet, vsekakor pa pred pričetkom nakladi podvržene uporabe.

Prostori, kjer so shranjene nakladi podvržene pijače.

§ 5.

Pri osebah, ki poleg naklade prostega razpečavanja pijač (v množinah po 25, oziroma 12 $\frac{1}{2}$ in 20 litrov in čez, take pijače tudi točijo ali jih nadrobno prodajajo (§ 3, lit. a), morajo biti skladišča, določena za naklade prosto razpečavanje, popolnoma ločena od prostorov, določenih za točenje in prodajo nadrobno, ter ne smejo biti prva s poslednjimi zvezana, niti z vrati, niti z okni ali hodniki.

Kontroli podvrženi in kontrole prosti prostori.

§ 6.

Za točenje in za prodajo nadrobno določeni prostori in shranišča so pod kontrolo organov, katerim je poverjeno pobiranje naklade in ki so upravičeni, te prostore ob vsaki uri pregledovati in preiskovati.

Za prodajo nadebelo (to je v množinah po 25, oziroma po 20 in 12 $\frac{1}{2}$ litra in čez) določeni prostori pa navadno niso pod kontrolo (§ 13). Če se pa iz njih oddajo pijače ali vzamejo za lastno porabo, kar se pri pivu ne sme nikdar storiti v množinah pod 25 oziroma 12 $\frac{1}{2}$ litra, pri žganju pa ne v množinah pod 20 litri, je kupce ter oddane, oziroma odvzete množine na zahtevanje prijaviti organom, postavljenim za pobiranje naklade.

Popis kontroli podvrženih obratnih prostorov.

§ 7.

K plačevanju naklade zavezani obrtniki, ki točijo ali nadrobno prodajajo nakladi podvržene pijače, morajo tri dni po razglašenem pobiranju naklade (§ 2) predložiti organom, postavljenim za pobiranje naklade, popis prostorov, v katerih se razpečavajo ali hranijo za točenje, za prodajo nadrobno ali za lastno

des Auflagepflichtigen entweder bei der Einbringung der Getränke in die kontrollpflichtigen Betriebsräume oder erst beim Anzapfen der betreffenden Gefäße zu entrichten. In allen anderen Fällen (§ 3 lit. b) ist die Auflage bei der Einkellerung jedenfalls aber vor Beginn der auflagepflichtigen Verwendung zu entrichten.

Aufbewahrungsräume für auflagepflichtige Getränke.

§ 5.

Bei Personen, welche nebst dem auflagefreien Absatze von Getränken (in Mengen von 25 bzw. 12 $\frac{1}{2}$ und 20 Liter und darüber) auch den Ausschank oder den Kleinverkauf (§ 3 lit. a) betreiben, müssen die für den auflagefreien Absatz bestimmten Lagerräume vollkommen getrennt sein von den für den Ausschank und den Kleinverkauf bestimmten Räumlichkeiten und dürfen die ersteren mit den letzteren weder durch Türen, noch Fenster oder Gänge in Verbindung stehen.

Kontrollpflichtige und kontrollfreie Räumlichkeiten.

§ 6.

Die für den Ausschank und den Kleinverkauf bestimmten Lokalitäten und Aufbewahrungsräume stehen unter Kontrolle der, mit der Einhebung der Auflage betrauten Organe, welche berechtigt sind, zu jeder Tageszeit in denselben Nachschau und Durchführung vorzunehmen.

Die für den Absatz im Großen (d. i. in Mengen von 25 bzw. 20 und 12 $\frac{1}{2}$ Liter und darüber) bestimmten Räumlichkeiten stehen dagegen in der Regel nicht unter Kontrolle (§ 13). Werden jedoch aus denselben Getränke abgegeben, oder zum eigenen Verbräuche entnommen, was bei Bier in Mengen von weniger als 25 bzw. 12 $\frac{1}{2}$ Liter, bei Branntwein in Mengen von weniger als 20 Liter niemals geschehen darf, so sind auf Verlangen die Abnehmer, sowie die abgegebenen bzw. entnommenen Mengen den Einhebungsorganen bekanntzugeben.

Beschreibung der kontrollpflichtigen Betriebsräume.

§ 7.

Die der Auflagepflicht unterworfenen Gewerbetreibenden, welche auflagepflichtige Getränke ausschänken oder in der Kleinhandel bringen, sind verpflichtet, binnen 3 Tagen nach erfolgter Verlautbarung der Einhebung der Auflage (§ 2) eine Beschreibung der Räumlichkeiten, in welchen die zum Ausschank, Kleinverkauf, oder zum

porabo določene pijače, ter jim po imenu navesti tiste osebe, ki jim bodo v njih odsotnosti odgovarjale.

Ako se obrt nastopi po razglasitvi, omenjeni v § 2, ima dotični krčmar oziroma prodajalec nadrobno predložiti popis obratnih prostorov najmanj 24 ur, predno se nakladi zavezane pijače spravijo v kontrolo podvržene prostore.

Zglasitev izprememb zalog.

§ 8.

V zmislu § 3. nakladi zavezane osebe imajo ustno ali pismeno zglasiti za to postavljenim organom nakladi podvržene pijače, katere za časa pobiranja naklade pridobé, prevzamejo v shrambo ali pa na svoj račun dajo shraniti drugim, predno se pijače spravijo v kontrolo podvržene prostore.

Uradna zapora.

§ 9.

Za pobiranje naklade postavljeni organi imajo pravico, prepričati se eventualno iz dotičnih računov ali voznih listov na licu mesta, je li zglasilo v soglasju z dejanskim stanjem ter v kontroli podvrženih prostorih (§ 6., odst 1.) na posode in shrambe dejati pečate ali drugonaprave v to svrhu, da se prepreči, da se tekočine, za katere še ni plačana naklada, brez vednosti poklicanih organov ne morejo vzeti iz shramb ali posod, oziroma da se ne prilije v posode ali shrambe nenaznanjenih tekočin.

Dolžnost stranke je, to zaporo skrbno hraniti in je n kakor ne poškodovati

Zglasitev použitka ali porabe.

§ 10.

Kadar namerava oseba, zavezana po § 3 a) nakladi, tekočine, ki so shranjene v kontroli podvrženih prostorih in za katere ni še plačana naklada,

a) rabiti za točenje, prodajo nadrobno, ali za svojo potrebo, ali

eigenen Verbräuche bestimmten Getränke abgesetzt oder aufbewahrt werden, den Einhebungsorganen vorzulegen und jene Personen namhaft zu machen, welche in ihrer Abwesenheit den Letzteren Rede und Antwort zu geben haben.

Fällt der Antritt des Gewerbes in die Zeit nach der im § 2 erwähnten Belautbarung, so ist von dem betreffenden Schänker bezw. Kleinhändler die Beschreibung der Betriebsräume mindestens 24 Stunden vor der Einbringung der auflagspflichtigen Getränke in die kontrollpflichtigen Betriebsräume einzusenden.

Anmeldung der Aenderungen der Vorräte.

§ 8.

Die nach § 3 der Auflagepflicht unterworfenen Personen sind verpflichtet, die auflagspflichtigen Getränke, die sie während der Zeit der Einhebung der Auflage an sich bringen, in Verwahrung übernehmen oder für ihre Rechnung durch Andere übernehmen lassen, mündlich oder schriftlich bei den dazu bestimmten Organen anzumelden, bevor die Getränke in die Aufbewahrungsräume gebracht werden.

Amtlicher Verschluss.

§ 9.

Die Einhebungsorgane sind berechtigt, die Uebereinstimmung der Anmeldung mit dem tatsächlichen Zustande eventuell auf Grund der bezüglichen Rechnungen oder Frachtbriefe an Ort und Stelle zu prüfen und in kontrollpflichtigen Räumen (§ 6 Abs 1) an den Gefäßen und Behältnissen Siegel oder andere Vorrichtungen zu dem Zwecke anzubringen, um zu verhindern, daß nicht veraufschlagte Vorräte ohne Kenntnis der Einhebungsorgane aus den Behältnissen und Gefäßen entfernt bezw daß nicht angemeldete Vorräte in die Gefäße oder Behältnisse nachgefüllt werden.

Der Partei liegt es ob, den Verschluss sorgfältig zu bewahren und sich jeder Verletzung desselben zu enthalten.

Anmeldung des Konjumes oder Verbrauches.

§ 10.

So oft eine der Auflagepflicht nach § 3 a) unterworfenen Person beabsichtigt, die in den kontrollpflichtigen Räumen aufbewahrten Getränke, für welche die Auflage noch nicht entrichtet wurde,

a) zum Ausschauke, Kleinverkaufe oder zum eigenen Verbräuche zu verwenden, oder

- b) jih popolnoma ali deloma pretočiti ali preliti iz ene posode v drugo ali v več posod, ali
- c) uradno zaporo odpreti (§ 9), ali posodo nastaviti.
- mora nameravano dejanje najmanj 3 ure poprej zglasiti v to postavljenemu organu.

Uporaba zglasenih tekočin za prodajo na drobno ali za lastno potrebo se pričue takrat, kadar se posoda s tako tekočino nastavi, to je v navedeni namen odpre.

Pretakanje v steklenice je imeti za enako nastavljanju za prodajo na drobno.

§ 11.

Nobeno v § 10. navedenih dejanj se ne sme izvršiti, predno

- a) se dejanje ne zglesi in, v kolikor se tiče porabe za prodajo nadrobno ali za svojo potrebo (§ 10 lit. a), predno ni potrdilo o plačani nakladi v rokah stranke, dalje predno
- b) ne pride za zglaseno dejanje napovedani čas, in
- c) ako se nahaja tekočina pod zaporo, predno je ne odpre ali ne odstrani za to postavljeni organ.

Samo če se zglasitev zvrši po predpisu in če postavljen organ v eni uri po napovedanem času ne pride odpret ali odstranit uradne zapore, ali če za to postavljeni organ za dotični primer izrečno dovoli, sme stranka zaporo sama odpreti.

Odpis naklade.

§ 12.

Naklada se odpiše od zglasenih tekočin, od katerih še ni plačana, oziroma plačana naklada se povrne:

- a) če se tekočine v shrambi izpremene tako bistveno, da niso pripravne človeku za uživanje, ali če so se izničile po kakem zadostno dokazanem slučajnem dogodku;
- b) če se žganje v množinah po najmanj 20 litrov, pivo v sodih v množinah po najmanj

- b) ganz oder zum Teile aus einem Gefäße in ein oder mehrere andere Gefäße umzuleeren oder zu übertragen, oder
- c) den amtlichen Verschuß (§ 9) zu öffnen oder das Gefäß anzuzapfen
- ist dieselbe verpflichtet, die beabsichtigte Handlung wenigstens 3 Stunden vorher dem hiezu bestellten Organe anzumelden.

Die Verwendung der angemeldeten Flüssigkeiten zum Kleinverkaufe oder zum Verbrauch tritt in dem Zeitpunkte ein, in welchem das eine solche Flüssigkeit enthaltende Gefäß angezapft, d. i. zum angegebenen Zwecke geöffnet wird.

Das Abziehen in Flaschen ist dem Anzapfen zum Kleinverkaufe gleichzuhalten.

§ 11.

Keine der im § 10 genannten Handlungen darf vorgenommen werden, ehe

- a) die Handlung angemeldet war und, soweit es sich um die Verwendung zum Kleinverkaufe oder zum eigenen Verbrauch handelt (§ 10 lit. a), die Bestätigung über die erfolgte Zahlung der Auflage sich in Händen der Partei befindet, dann ehe
- b) der zur Vornahme der angemeldeten Handlung angezeigte Zeitpunkt eingetreten ist, und
- c) wenn sich die Flüssigkeit unter Verschuß befindet, dieser durch das bestellte Organ geöffnet oder abgenommen worden ist.

Nur in dem Falle, wenn die Anmeldung vorchriftsmäßig erstattet worden war und ein bestelltes Organ während einer Stunde nach dem angemeldeten Zeitpunkte zum Behufe der Eröffnung des amtlichen Verschlusses nicht erscheint, oder wenn vom hiezu bestellten Organe für den betreffenden Fall ausdrücklich die Erlaubnis erteilt wurde, darf die Partei den Verschuß selbst öffnen.

Abichreibung der Auflage.

§ 12.

Eine Abichreibung der Auflage von den angemeldeten, noch unvergebürhten Flüssigkeiten, beziehungsweise eine Rückvergütung der bezahlten Auflage findet statt:

- a) wenn die Flüssigkeiten während der Aufbewahrung ihre Beschaffenheit so wesentlich ändern, daß sie zum menschlichen Genuße nicht geeignet sind, oder durch ein zufälliges, gehörig nachgewiesenes Ereignis vernichtet wurden;
- b) wenn Branntwein in Mengen von mindestens 20 Liter, Faßbier in Mengen von

25 litrov in pivo v steklenicah v množinah po najmanj 12 $\frac{1}{2}$ litra pošlje v kak kraj zunaj občinskega ozemlja.

Odtegnitev ugodnosti brez kontrolnih shranišč.

§ 13.

Če se dokaže, da je stranka, ki uživa ugodnost brez kontrolnih shranišč za prodajo nadebela (§ 6) vzela iz take shrambe piva pod 25 litri oziroma 12 $\frac{1}{2}$ litra, ali žganih opojnih tekočin pod 20 litri, ali da je navedenih tekočin katerokoli množino brez zglasitve prenesla v prostore, določene za točenje ali za prodajo nadrobno, je političnemu oblastvu po enkratnem posvarilu odločiti, da se za določen čas ali do preklica stranki odvzame omenjena ugodnost ter da veljajo v bodoče tudi za navedene prostore kontrolna določila § 6. odstavka 1.

Prehodna določila za nove dovolitve naklad.

§ 14.

V tistih občinah, katerim se naklada na pivo ali žgane opojne tekočine na novo dovoli, morajo v § 3. označene osebe svoje zaloge nakladi podvrženih pijač, ki so namenjene za točenje, prodajo nadrobno ali za lastno vporabo, v 24 urah po v § 2. navedeni razglasitvi ustno ali pismeno zglasiti v to postavljenim organom ter plačati naklado za te zaloge.

Od zglasitve ter naknadnega obdačenja oproščene so samo tiste zaloge, ki ne presegajo pri pivu 10 litrov, pri žganju pa 5 litrov.

Kazenska določila.

§ 15.

Prestopke tega ukaza kaznujejo, v kolikor ne spadajo pod določila obnega kazenskega zakona, politična oblastva po ministrskem ukazu z dné 30. septembra l. 1857., drž. zak. št. 198, z globami od 2 do 200 K ali z zaporom do 14 dni, ne kratač občini pravice, da poizterja naklado, za katero je bila prikrajšana.

mindestens 25 Liter und Flaschenbier in Mengen von mindestens 12 $\frac{1}{2}$ Liter an einen außerhalb des Gemeindegebietes gelegenen Ort versendet wird.

Entziehung der Begünstigung der kontrollfreien Räumlichkeiten.

§ 13.

Wird nachgewiesen, daß eine Partei, welche die Begünstigung der kontrollfreien Räumlichkeiten für den Absatz im großen genießt (§ 6), aus den letzteren Bier in Mengen von weniger als 25 bzw. 12 $\frac{1}{2}$ Liter, oder gebrannte geistige Flüssigkeiten in Mengen von weniger als 20 Liter entnommen hat, oder daß sie die genannten Flüssigkeiten in irgendwelchen Mengen unangemeldet in die für den Ausschank oder den Kleinverkauf bestimmten Räumlichkeiten übertragen hat, so hat die politische Behörde nach einmaliger Verwarnung zu erkennen, daß der Partei die erwähnte Begünstigung auf eine bestimmte Zeit oder bis zum Widerruf der Maßregel entzogen wird und daß für die Folge auch auf die gedachten Räumlichkeiten die Kontrollbestimmungen des § 6 Absatz 1 Anwendung finden.

Uebergangsbestimmungen bei Neubewilligung einer Auflage.

§ 14.

In jenen Gemeinden, welchen eine Bier- oder Branntweinauflage neu bewilligt wird, haben die im § 3 bezeichneten Personen ihre zum Ausschank, zum Kleinverkauf oder zum eigenen Verbrauch bestimmten Vorräte an auflagepflichtigen Getränken binnen 24 Stunden nach der im § 2 bezeichneten Kundmachung mündlich oder schriftlich bei den dazu bestimmten Organen anzumelden und für diese Vorräte die Auflage zu entrichten.

Von der Anmeldung und Nachversteuerung freigelassen sind nur jene Vorräte, welche bei Bier 10, bei Branntwein 5 Liter nicht übersteigen.

Strafbestimmungen.

§ 15.

Die Uebertretungen dieser Verordnung werden, insofern sie nicht unter die Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzes fallen, von den politischen Behörden nach der Ministerial-Verordnung vom 30. September 1857, R.-G. Bl. Nr. 198, mit Geldstrafen von 2 bis 200 K oder mit Arrest bis zu 14 Tagen bestraft, unbeschadet des Rechtes der Gemeinde, die Auflage um welche sie verkürzt wurde, nachzufordern.

Globe se stekajo v ubožni zaklad dotične občine.

§ 16.

Ko stopi pričujoči ukaz v moč, prestane veljava za nekatere kraje izdanih posebnih predpisov o pobiranju enakih naklad.

Za e. kr. deželnega predsednika:
Schaffgotsch s. r.

Die Geldstrafen fließen in den Armenfond der betreffenden Gemeinde.

§ 16.

Mit dem Eintritte der Wirksamkeit der gegenwärtigen Verordnung erlischt die Giltigkeit der für einige Orte erlassenen speziellen Vorschriften über die Einhebung gleichartiger Auf-lagen.

Für den k. k. Landespräsidenten:
Schaffgotsch m. p.